

Handwritten signature/initials



.....សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌក្នុងតុលាការកម្ពុជា
 CERTIFIED COPY/COPIE CERTIFIÉE CONFORME
 ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ផែនការបញ្ជាក់ (Certified Date/Date de certification):
 22 / 10 / 2008
 មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé
 du dossier:..... SANN... RADA.....

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
 ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
 Kingdom of Cambodia
 Nation Religion King
 DOCUMENT RECEIVED/DOCUMENT REÇU
 ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date of receipt/Date de reception):
 22 / 10 / 2008
 ម៉ោង (Time/Heure): 10 : 30
 មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé
 du dossier: SANN... RADA.....

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia

ការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត
 Office of the Co-Investigating Judges
 Bureau des Co-juges d'instruction
សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌ

Criminal Case File /Dossier pénal
 លេខ/No: 002/14-08-2006

លេខស៊ើបអង្កេត/Investigation/Instruction

លេខ/No: 002/19-09-2007

កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់បច្ច័យសាក្សី

Written Record of Interview of Witness

Procès-verbal d'audition de témoin

L'an deux mille sept, mois d'octobre, le 31, à 3 heures d'après-midi, au village de Srae Krour (ស្រែក្រួត),

Nous, Monique Sokhan (ម៉ូនីក សុខង), enquêtrice des Chambres Extraordinaires désigné par la commission rogatoire des Co-juges d'instruction en date du 5 octobre 2007.

Vu la loi sur la création des Chambres Extraordinaires du 27 octobre 2004
 Vu les règles 24, 28 et 60 du Règlement intérieur des Chambres Extraordinaires

Avons pris note de la déposition de Sok Sot (សុក សុត), témoin fournissant des informations, dont l'identité est la suivante:

Nom: Sok Sot, né en 1940, au village de Srae Krour (ស្រែក្រួត), commune de Cheang Torng (ជាងទង), district de Tram Kâk, province de Takeo, de nationalité cambodgienne, de profession de paysan, de père nommé Ou Sok (អ៊ូ សុខ), décédé, de mère nommée Haem Nget (ហៃម ងៃត), décédée, actuellement domicilié au village de

T07-255

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១

ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkao Phnom Penh

Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkao, Phnom Penh

Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

~~CONFIDENTIAL~~ 25/32

Srae Krour, commune de Cheang Torng, district de Tram Kâk, province de Takeo, époux de Choup Phin (ជួប ភីន), vivante, ayant 2 enfants.

Casier judiciaire: Néant.

- L'intéressé a déclaré qu'il sait lire, écrire et comprendre la langue Khmère.
- L'intéressé a déclaré qu'il ne sait ni lire ni écrire aucune langue étrangère

Donc l'original de ce procès verbal est écrit en Khmer.

- Nous avons déjà informé à l'intéressé que l'audition est enregistrée en audio-visuel.
- L'intéressé nous a informés qu'il n'a pas de relation avec la personne mise en examen et les plaignants de partie civile
- L'intéressé a prêté serment conformément à la règle 24 du Règlement intérieur des Chambres Extraordinaires.
- Nous avons informé l'intéressé de son droit de ne pas témoigner contre soi-même conformément à la règle 28 du Règlement intérieur des Chambres Extraordinaire et de son droit d'avoir d'avocat de défense.

Question-réponse:

Q: Comment vous appelez-vous?

R: Je m'appelle Sok Sot.

Q: Où étiez-vous pendant le chute de Phnom Penh?

R: J'étais à la digue Tumnup Lauk (ទំនប់លោក), Tumnump Phlov Krous (ទំនប់ផ្លូវគ្រួស), à la frontière de la province de Kompong Speu, pour construire la digue.

Q: Vous y restiez pendant combien de temps?

R: Pendant 3 mois, ensuite j'étais évacué à Srae Krour.

Q: Vous avait-on évacué de Tumnup combien de mois après la chute de Phnom Penh?

R: 2 mois après la chute de Phnom Penh.

Q: Qui venait arrêter? Pourquoi?

R: D'abord on faisait la démocratie pour déposer le chef du village, on disait à mon frère de rassembler l'empreinte digitale [des villageois] pour exiger le départ du chef du village nommé Aun Nop (អ៊ុន ណៀប). Pendant la réunion vers 2 heures d'après-midi, j'avais interdit mon frère de le faire, mais mon frère m'avait dit que le chef de la commune l'avait autorisé; nous avons participé à cette réunion, quand la réunion était

T07-255

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkao Phnom Penh
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkao, Phnom Penh
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

~~00178430~~ 25/32

levée, les guérilleros avaient arrêté le chef du village. Après la réunion, le secret était découvert, on utilisait les guérilleros pour arrêter les organisateurs de cette réunion pour envoyer à Kraing Ta Chan nous accusant de trahison, et ils avaient tué mon frère et le mari de Yeay Nhor (យាយញ៉ែ).

Q: Quand avait-on arrêté l'oncle?

R: Le lendemain matin.

Q: Connaissiez-vous votre ravisseur?

R: Je le connaissais. Il s'appelait Em (អែម), un bonze de la pagode de Ang Roka (វត្តអង្គ រកា). Ils étaient quand ils venaient m'arrêter.

Q: Etiez-vous arrêté seul?

R: Seul. Après l'arrestation on m'avait détenu à l'usine pour forger le fer pendant 6 jours. Ensuite on avait utilisé une voiture pour transporter le mari de Yeay Nhor et un certain nombre d'autres personnes avant de me prendre pour aller à Kraing Ta Chan ensemble.

Q: Vous avait-on interrogé pendant ces 6 jours?

R: Non.

Q: Que se passait-il une fois arrivé à Kraing Ta Chan?

R: On nous déposait à Ang Roka pendant une nuit, au bureau du district de Tram Kâk. Le lendemain matin, au moment où le coq chantait, on nous appelait à Kriang Ta Chan. Une fois à Kraing Ta Chan, on nous mettait dans la prison avec du fer aux deux pieds.

Q: Y avait-il combien de prisonniers à ce moment?

R: 60, mais je ne connaissais pas les autres à l'exception de ma tante.

Q: D'où venaient ces prisonniers?

R: De partout du district de Tram Kâk, la majorité d'entre eux étaient des jeunes de 18 ou 19 ans. Je n'avais parlé à personne.

Q: Est-ce que cette prison est grande?

R: Pas vraiment grande. Il y avait deux prisons, une était une prison noire, la première prison n'était noire.

Q: Pendant qu'on mettait du fer, vous avait-on interrogé?

R: Après avoir passé une nuit avec du fer au pied, on m'avait interpellé pour être interrogé. J'avais vu la corde, si nous ne réponds pas la vérité on va vous pendre les pieds en l'air, mais on ne m'avait pas battu, on m'avait dit de ne pas avoir peur on ne demandait que quelque petite chose.

Q: Qui était votre interrogateur?

~~00178431~~ 025/32

R: Duch, le chef adjoint de la prison, Phai (វ៉ៃដៃ), Ann, le chef de la prison, Penh et Cheng. Pendant l'interrogatoire j'avais dit que je ne dise que la vérité, je ne savais pas cette histoire, je savais du chef de la commune, j'avais essayé de l'empêcher mais il ne m'avait pas écouté. Si j'avais appliqué mon empreinte digitale, parce que le chef de la commune était considéré comme mes parents, il devait le suivre, pour d'autres histoires je n'en savais rien.

Q: Que faisait Duch à ce moment?

R: Duch était mon interrogateur parce que Ann n'était pas présent.

Q: Qui était le preneur des notes?

R: Penh était le preneur des notes et Cheng le tortureur.

Q: Que faisiez-vous après l'interrogatoire?

R: On me faisait sortir à l'extérieur, pendant la nuit je dormais avec le chef de la prison.

Q: Aviez-vous entendu qu'on faisait la torture sur les prisonniers ou les tuer?

R: J'avais vu clairement.

Q: Qu'est-ce que vous aviez vu?

R: J'avais vu clairement en cachette. Parfois on m'avait dit d'aller loin quand on faisait la torture mais j'avais monté sur le palmier à sucre à côté. Je savais qu'ils vont tabasser les gens parce qu'ils avaient arrosé le soir de la veille, le lendemain matin ils tabassaient les gens. Ils avaient amené de l'alcool la veille pour faire le banquet.

Q: Qui y avaient participé?

R: Environ une dizaine de guérilleros plus 4 chefs.

Q: Vous aviez vu le tabassage des gens du sommet de palmier à sucre?

R: Oui parce que j'avais monté sur le palmier à sucre. Je voulais suivre leur méthode d'interrogatoire, d'exécution, et je savais tout. Il était une fois, j'avais monté sur le palmier à sucre à 2 heures d'après-midi, eux ils étaient 6 le matin, 6 l'après-midi. Ils bandaient les yeux des prisonniers et les accompagnaient, ils les frappaient avec des barres de fer, j'avais compté 40 personnes, je n'avais compté que ce jour là, de 2 heures à 3 heures d'après-midi, mais eux ils continuaient à exécuter [les gens] jusqu'au soir, ils avaient planifié pour exécuter 60 personnes, ils les exécutaient jusqu'à 60 avant de s'arrêter. Je savais aussi quand ils amenaient les prisonniers à la prison, parce que pendant la nuit je montais la garde avec eux.

Q: Aviez-vous vu les exécutants, comment s'appelaient-ils?

R: Il y avait 12 guérilleros exécutants, le chef des guérilleros s'appelait Seang (សៀង), il commandait l'exécution.

Q: Aviez-vous vu vous-même?

~~CONFIDENTIAL~~
32

R: J'avais vu moi-même, mais tel ou tel jour ils exécutaient les gens je le savais tous, mais je ne savais combien de personnes à tuer.

Q: Tuaient-ils les hommes, les femmes et les enfants?

R: Tout, pour les enfants ile les jetaient avec force sur le tronc d'arbre de Chhoeu Teal (ដើមឈើទាល).

Q: Ce qui veut dire qu'ils tuaient beaucoup?

R: Oui, presque tous les jours, chaque qu'il y avait l'entrée [des prisonniers], le lendemain ils les tuaient.

Q: A chaque entrée il y avait plusieurs [prisonniers]?

R: Plusieurs venaient de Srae Nor Naung (ស្រែនរណាង), ils étaient arrivés par lignées, on les avait attachés les mains avec du fil liant les uns aux autres.

Q: Qu'entendiez-vous pendant l'interrogatoire?

R: Non rien.

Q: Pendant votre séjour avec eux durant ces 3 mois, entendiez-vous qu'ils parlaient du niveau supérieur?

R: Ils parlaient du niveau supérieur mais n'avaient pas mentionné les noms.

Q: Aviez-vous vu les dirigeants KR visiter cet endroit?

R: Non, il n'y avait que les siens.

Q: Laisaient-ils sortir les prisonniers?

R: Non, s'ils enlevaient les fers, cela voulait dire la mort.

Q: Où détenaient-ils les enfants?

R: Sur le ventre de sa mère.

Q: Qu'est-ce qu'on donnait à manger?

R: Du potage clair avec quelque morceau de nénuphar.

Q: Aviez-vous vu les prisonniers mourir de manque de nourriture?

R: Il y en avait un ou deux ou trois tous les jours.

Q: Après l'interrogatoire, aviez-vous vu les prisonniers portant des blessures?

R: Si, il y avait du sang qui coulait, je l'avais vu tous les jours parce que je m'occupais d'ouvrir la clé, c'étaient les guérilleros qui gardaient les clés mais ils m'avaient servir d'ouvrir les clés.

Q: Etaient-ils tous qui subissaient des tabassages lors d'interrogatoire?

R: Ils étaient tous évanouis.

Q: Avec quoi faisaient-ils des tabassages?

T07-255

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១
ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkao Phnom Penh
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkao, Phnom Penh
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

~~00178433~~
32

R: Des bâtons, ces bâtons étaient arrangés sur le mur, un bâton cassé était remplacé par un autre.

Q: Frappaient-ils aussi les femmes?

R: Ils frappaient tous, ils frappaient afin qu'ils soient faibles facile à jeter dans la fosse.

Q: Ne saviez-vous pas de quelle culpabilité ils étaient punis?

R: On les accusait d'ennemi, on les arrêtait par réseau.

Q: Aviez-vous, oncle, combien de parentés morts à Kraing Ta Chan?

R: En tout 5.

Q: Que vous disait-on quand on vous libérait?

R: Rien. Les guérilleros m'avaient dit que vous allaient bientôt être libéré. Deux jours après, le chef faisait faire la nouille et on me l'avait donné à manger, on ne m'avait encore rien dit. Le lendemain quand je montais le palmier à sucre, je rencontrais le chef et celui-ci de me dire que vous devez aller à la maison, et il avait écrit une lettre envoyé par les guérilleros à la chef de la commune nommée Chae Boeun (ថៃប៊ឺន), une femme.

Q: Après qu'aviez-vous fait?

R: Rien, on m'avait classé parmi les 17 avril, vivant avec les 17 avril à Ang Baksei (អង្គបក្ស).

Q: A ce moment aviez-vous rencontré de difficultés?

R: Si il y en avait, des difficultés dans la nourriture, difficultés dans le travail.

Q: Y avait-il des gens qui meurent?

R: Oui il y en avait, la plupart d'entrer eux venaient du district 109, district de Kirivong, ils étaient morts de manque de nourriture et d'exécution par le chef de la coopérative.

Q: En était-il de même pour les 17 avril?

R: C'était pareil, à moindre chuchotement on vous tuait.

- Une copie du procès-verbal est livrée au témoin.
- Ayant lu à l'intention du témoin qui n'a pas fait d'objection et accepte de signé ou d'appliquer l'empreinte digitale.

L'audition est terminée à 4 heures 10 d'après-midi du même jour.

Témoin

Interprète

Enquêtrice

(Empreinte digitale)

(Signée)

Sok Sot

(Illisible)

T07-255

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១

ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkao Phnom Penh

Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkao, Phnom Penh

Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.